



列那狐的故事

Liènahudegushi

〔法〕M.H.吉罗夫人◎著

徐新◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

列那狐的故事

〔法〕M.H.吉罗夫人著

徐新译

图书在版编目 (C I P) 数据

列那狐的故事 / (法) 吉罗夫人 (Gillo, M.H.) 著 ; 徐新译 .

—南昌 : 二十一世纪出版社 , 2010.2

(二十一世纪少年文学必读经典)

ISBN 978-7-5391-5305-6

I . ①列… II . ①吉… ②徐… III . ①童话—法国—
近代—缩写本 IV . ① I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 233898 号

列那狐的故事

(法) M. H. 吉罗夫人著 徐新译

-
- | | |
|-------|---|
| 策 划 | 张秋林 |
| 责任编辑 | 周向潮 吴丹雅 |
| 责任校对 | 崔 虹 |
| 装帧设计 | 阎 虹 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 南昌红星印刷有限公司 |
| 版 次 | 2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 0001 ~ 10000 册 |
| 开 本 | 889mm × 1260mm 1/32 |
| 印 张 | 6.5 |
| 字 数 | 124 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-5305-6 |
| 定 价 | 10.00 元 |
-

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



《列那狐的故事》诞生于十二世纪中叶至十三世纪末，它借由狐狸列那的视角，展示了一个错综复杂而又新奇斑驳的动物世界，叙述了形形色色的动物之争。它原是一部杰出的民间故事诗，根据民间寓言提炼而成，共二十七篇，虽然独立成篇，却也前后呼应。它的作者很多，但大多数已无从查证。后来有人把它改成散文，作为一部生动优美的童话，流传于全世界。其中流传最广的是法国女作家M. H. 吉罗夫人改写的散文体故事。

在这个动物王国中，飞禽走兽皆有人情，狐狼狮熊亦通世故。它们各有各的身份，也各有各的个性。原本平静的生活，却被一只身材瘦弱却自恃聪明，欺凌弱小却也敢于仇对强敌的狐狸搅得天翻地覆、不得安宁。

列那生性狡猾，诡计多端，经常欺负周围的朋友。整个故事以列那和老狼叶森格仑之间的斗争为焦点，其间穿插了他和其他动物之间的恩怨纠葛，比如狗熊勃仑、花猫蒂贝尔、公鸡向特格雷以及狮王诺勃勒等。列那以烤鱼为诱饵戏弄叶森格仑的故事，揭开了狐狼斗争的序幕。通过一个个小故事，作者有力地展现了叶森格仑的贪婪和愚蠢——它不是在冰天雪地里用尾巴钓鱼而弄得失去半截尾巴，就是被列那用开水烫得皮开肉绽，甚至还惨遭剁脚剥皮的厄运……此外，列那又用各种手段

和方法愚弄和暗算了其他动物以及车夫、农夫等——他们在列那面前，犹如侏儒之于英雄，光芒尽失。列那的所作所为最终引起了公愤，在叶森格仑的带领下，群兽联名要求狮王诺勃勒对此做出判决，但列那却在戏弄了负责传唤他的使者勃仑、蒂贝尔后，堂而皇之地来到法庭。经过一番斗智斗勇，列那侥幸逃脱刑罚，反而成为狮王面前的红人……

作者描写这一个个生动的故事，决不仅仅是为了揭示动物世界弱肉强食的生存法则，他还想假托群兽，影射人类社会，表现中世纪法国复杂的社会矛盾和斗争现实。这里的每个动物都是人类社会各个阶层的“化身”：凶悍霸道、自以为是却贪得无厌的狮王诺勃勒，代表着最高封建统治者；有勇无谋的老狼叶森格仑、好大喜功的狗熊勃仑、聪明滑头的花猫蒂贝尔，是封建贵族阶级的代表；愚笨孤傲的驴子伯纳是封建教会的典型代表；鸡、兔、猫、蜗牛等弱小动物则代表着广大被压迫阶级，他们同属于下层社会；至于主人公列那，作者赋予了他市民阶级代表的形象。

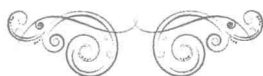
列那特殊的身份决定了他的形象最为复杂：在和狼、熊、狮等的斗争中，他奋力反抗，捉弄国王，杀害大臣，嘲笑教会，无法无天，他的胜利标志着平民智慧战胜了封建势力；在弱小动物面前，他肆意欺凌，无情虐杀，从这方面看，他又是城市上层阶级的代表。表面上，列那和蔼可亲、温文尔雅；骨子里，却机灵狡猾、自私傲慢……他不是一个单纯的正面或反面人物。也许正因为这样，我们才会对他爱恨交加、欲罢不能。

列那还有坚忍执著和淡泊名利的一面：因为有了对家人的

责任和热爱，他勇敢面对困境，凭借自己的聪明才智与他人周旋斗争，在夹缝中求生存；因为有着一颗平常心，他抛弃显赫的地位和滚滚的财富，宁愿与家人在乡野间过着和美的生活。

《列那狐的故事》借动物世界的故事，搬演了人类社会的活话剧，对法国乃至欧洲文学产生了深远影响，为批判现实主义小说开辟了道路。通过这个缩微的动物世界，读者可以更真切地了解法国中世纪的社会面貌。

目 录



导 读.....	003
一 列那的出世.....	011
二 列那和他的亲友.....	014
三 列那偷鱼.....	016
四 叶森格仑受戒.....	020
五 列那教舅舅捉鱼.....	025
六 叶森格仑打钟.....	028
七 叶森格仑的报复.....	031
八 列那和白颊鸟.....	037
九 乌鸦唱歌.....	042
十 溜进猫洞的叶森格仑.....	046
十一 爱尔蒙特惨死.....	050
十二 列那被骗.....	054
十三 蒂贝尔尾巴被截.....	060
十四 特路恩中计.....	065
十五 列那遇险.....	069
十六 鹭鸶乘沙丧命.....	073



十 七	列那教野兔唱歌.....	075
十 八	叶森格仑戏弄列那.....	078
十 九	叶森格仑的“天堂”.....	083
二 十	真假狐皮.....	091
二十一	与向特格雷的较量.....	096
二十二	草地上的惨剧.....	102
二十三	列那进修道院.....	108
二十四	群兽的申诉.....	111
二十五	科珀的葬礼.....	117
二十六	勃仑吃“蜂蜜”.....	119
二十七	蒂贝尔传讯列那.....	126
二十八	葛令拜的使者之行.....	132
二十九	列那的申辩.....	137
三 十	列那和叶森格仑决斗.....	142
三十一	诺勃勒的判决.....	144
三十二	又白忙一场.....	151
三十三	惊险的旅行.....	153
三十四	兰姆丧身.....	157
三十五	奇特的“宝藏”.....	160
三十六	围攻马贝渡.....	164
三十七	列那归来.....	169
三十八	列那与家人团圆.....	172
三十九	列那帮农夫杀死勃仑.....	174

四 十	列那与农妇斗智.....	180
四十一	列那“救”了狮王.....	188
四十二	列那分配猎物.....	191
四十三	列那给狮王治病.....	194
四十四	列那辞官.....	200
四十五	列那拜访叶森格仑.....	203
四十六	列那“辞世”.....	206





亚当和夏娃生活的乐园里有一棵能分辨善恶的树，上帝曾经吩咐他们不能吃树上结的果子，一旦吃了就会丧命，因此这树上的果子被称为“禁果”。一天，一条蛇对夏娃说破了禁果的秘密，并且引诱她去采摘禁果。贪嘴的夏娃不仅自己吃了果子，还把果子分给了亚当。上帝看到他俩违反了禁令，非常生气，于是把他们赶出了乐园。

刚离开乐园时，亚当和夏娃都觉得十分高兴，因为他们终于摆脱了上帝严厉的管束，尤其是夏娃。

在乐园外，他们可以完全按照自己的意愿生活。起初，他们十分满意这样的生活，但时间一长就另当别论了。他们得为自己的生活劳作，这一切对从来没有劳动过的他们来说是非常困难的。上帝知道后，决定帮助他们。

一天，正当亚当和夏娃在海边为了生计发愁时，上帝出现了。他对着亚当说：“亚当，我想帮助你。我担心你不够机





智，没法应付这世上的种种困难，所以我决定送你一根神棒。当你用它敲打水面时，你就能得到一只有用的动物。但你要记住，千万不能让夏娃拿它去敲，因为她得到的动物对你们俩一点好处也没有。”上帝说完就不见了，亚当手中多了一根精致的榛树棒。

尽管夏娃对上帝的话十分不满，但她还是充满了好奇：“亚当，快试试你手中的神棒。”

亚当按照妻子的话做了。一只母绵羊和它的小羊浮出水面，来到亚当身边。他们用羊毛做成了衣服，把羊奶做成干酪和奶油，还吃了美味的小羊腿。就这样，他们解决了生计问题。

夏娃一时兴起，顾不得上帝的忠告，非要亲自试试神棒。亚当没有办法，只好把神棒给了她。

夏娃刚用神棒敲了水面，水里就跳出一只狼来。狼衔起母羊，飞快地朝树林深处跑去。

亚当生气地指责妻子：“你看，都是因为你听上帝的警告，我们失去了一只母羊。现在该怎么办？”

他一把夺回神棒，气愤地在地面上打着。因为他站在海边，神棒的一端碰到了水。于是，水里又跳出一只动物，很像狼。

夏娃看着，哈哈大笑：“你用不着生气。瞧，你用神棒敲出来的也不比我的好。”

事实上，夏娃错了。这是一条狗。它依偎在亚当身边，

摇头摆尾，然后向树林深处飞奔而去，不一会儿就衔着母羊回来了。

亚当不愿意看到夏娃再干出不利于两人的事情来，就把神棒偷偷藏起来。之后，他又用神棒变出公马、母山羊、母牛、母鸡和其他各种有用的动物。但夏娃是个固执而狡猾的女人，她想方设法终于找到了亚当藏神棒的地方。结果，那些猛兽和凶残的动物都因此来到了地面，给人们造成了很多麻烦。

这一切，夏娃从来没有告诉亚当。但是，有一天，夏娃又想拿出神棒敲打水面时，碰巧让亚当看到了。亚当想从夏娃手中夺回神棒，可夏娃握得太紧，以至于两人在争夺中不小心让神棒碰到了水面。瞬间，一只猫从水中缓缓浮起。因为是两人的共同作用，所以猫尽管很可爱，但行为诡异，其行为完全要看别人对它的态度。

亚当非常气愤，再次警告夏娃，让她不要再去接触神棒。夏娃恼羞成怒，竟把神棒折成两段扔进了海里。顿时，海面波涛汹涌，一只皮毛十分漂亮的怪物出现了。夏娃想用它做成围巾，可刚一走近，怪物就冷笑一声，逃走了。这只怪物就是狐狸，名叫列那。它诡计多端，经常捉弄小动物，还做了很多坏事。我们接下来要讲的故事，就跟它有关。





列那和雄狼叶森格仑实际上没有一丁点亲戚关系，他只是非常要好的朋友。但列那把叶森格仑认作舅舅，他们之间的友谊持续了好长一段时间。

叶森格仑是一位有权有势的男爵，可他没有列那狡猾。列那常常用些阴险的招数捉弄他，让他吃了不少苦头。每当叶森格仑遇到倒霉事时，他总认为是自己的运气差，所以对列那仍然十分友善。此外，叶森格仑的妻子——海逊德太太对列那也有些偏爱。这种情形在正直的人身上经常可以看到：他们对这些不露骨的无赖，总觉得应该抱以宽恕的态度。

猪獾葛令拜是列那真正的表兄。他非常友爱、非常热情，估计可以作为全世界表兄的榜样。

狐狸列那还有一些朋友，他们是叶森格仑的弟弟普里摩、狗熊勃仑、猴子匡特洛、乌鸦田斯令、松鼠卢索、野猪波桑，以及狮王诺勃勒和狮后菲燕儿手下的一些大臣。

花猫蒂贝尔天生有着和列那一般的智慧，但他没有列那诡计多。他和列那之间的友谊总感觉有些不真诚。公鸡向特格雷很快就看出了列那的阴险，便和他疏远了。其他的朋友，像雄狗古杜瓦、蟋蟀罗拜、白颊鸟美尚子、野兔兰姆、麻雀特路恩以及秃鹫莫弗拉也都是这样，他们都知道该如何对付列那。

列那和他的妻子、孩子一起住在马贝渡城堡。他的妻子名叫海梅琳。每天，列那从马贝渡城堡出发，到远处去寻找食物。他是一个十分馋嘴的家伙，为了能找到食物，可以用尽诡计去偷盗，甚至不惜损害他的亲友和狮王诺勃勒的利益。





那天天气很冷，天空灰蒙蒙的。列那在家里呆呆地看着那几口已经空了的储藏柜。

海梅琳夫人坐在安乐椅上，愁眉苦脸地摇着头。

“空空如也，我们家里什么吃的也没有了，”她忽然说，“饿着肚子的小家伙们也快回来了，如果他们吵着要吃饭，该怎么办呢？”

“我再出去碰碰运气，”列那说着，长叹了一口气，“可是，天气不好，我真不晓得该上哪里去找食物。”

他还是出去了，因为他不愿看到妻子和孩子们哭泣，而且，他好像也已经看到他的敌人——饥饿来了。他要跟这个到来的敌人决一高下了。

列那沿着树林缓缓地走着，东瞧瞧，西望望，可找不到一点吃的东西，也想不出任何寻找食物的办法。他一直走一直走，来到了一条被篱笆隔开的大路上。